

Let us learn Kashmiri

वॉलिव काँशुर हेछव

हिसु - 1

प्राइमर

तरतीबकार तु एडिटर

रूपकृष्ण भट

NORTHERN REGIONAL LANGUAGE CENTRE

Central Institute of Indian Languages, Mysore,
Ministry of HRD, Dept. of Secondary and Higher Education, Govt. Of India
PATIALA - 147002

तरतीब

प्रस्तावना
कॉशिरि आवाज़
स्वर
व्यंजन
कॉशिर अछरमाल

<u>सबख</u>		<u>सफु नम्बर</u>
1.	अ आ	12
2.	अँ अॉ	14
3.	अु अृ	17
4.	इ ई	20
5.	उ ऊ	23
6.	ऐ ए ऐ	26
7.	ओ ओ	29
8.	अ्व अ्य अं	32
9.	क ख ग	36
10.	च छ ज	41
11.	च़ छ़ ज़	44
12.	ट ठ ड	48
13.	त थ द न	51
14.	प फ ब म	56
15.	य र ल व	60
16.	श स ह	65
17.	मिलवन र्	69

प्रस्तावना

कशमीरी सीखने तथा सिखाने के लिए देवनागरी लिपि में कशमीरी पुस्तकों का अभाव सदा ही रहा है। परन्तु इन पुस्तकों की आवश्यकता जिस प्रकार और जिस शिद्दत से आज कल महसूस की जा रही है उस प्रकार अब तक कभी महसूस नहीं की जा रही थी। इसी आवश्यकता को ध्यान में रख कर मानव संसाधन विकास मंत्रालय, शिक्षा विभाग, भारत सरकार ने हाल ही में देवनागरी लिपि में कशमीरी पुस्तकों को प्रकाशित करने की स्वीकृति दी है। समय की मांग तथा भारत सरकार की स्वीकृति के परिणामस्वरूप वर्तमान पुस्तकों की रचना की गई है।

यहाँ पाठक को यह बताना उचित होगा कि अब तक कशमीरी पुस्तकों में सब से अधिक नसतालीक़ लिपि(Perso-Arabic Script) का प्रयोग होता रहा है परन्तु इस लिपि के पश्चात् देवनागरी लिपि ही दूसरे नम्बर पर आती है जिस में कशमीरी भाषा के विद्वान, लेखक, आलोचक, कवि आदि लिखते हैं और पाठकों, विशेषकर विस्थापित पाठकों, तक पहुँचते हैं। परन्तु अब तक इस लिपि में एक कमी महसूस होती थी जो प्रायः पाठकों को अखरती थी – वह थी इस लिपि में प्रामाणिकता/मानक स्वरूप (Standardization) का अभाव। इसी कमी को दूर करने के लिए उत्तर क्षेत्रीय भाषा केन्द्र, पटियाला ने पिछले दो वर्षों में दो सेमिनारों/संगोष्ठियों तथा कई कार्यशालाओं का आयोजन किया जिन में कशमीरी भाषा के जानेमाने विद्वानों, भाषावैज्ञानिकों तथा सॉफ्टवियर विशेषज्ञों (Software Experts) को आमंत्रित करके इस समस्या को सुलझाने का प्रयास किया गया। इस के परिणामस्वरूप देवनागरी लिपि को सर्वसम्मति से एक ऐसा

रूप दिया गया जो सभी विद्वानों को मान्य है और जिस के आधार पर अब इस लिपि का सॉफ्टवियर (Software) भी तैयार किया गया है।

इस समय जो दो पुस्तकें आप के सामने प्रस्तुत हैं, वे हैं कश्मीरी प्राइमर और कश्मीरी रीडर। ये दोनों पुस्तकें इसी देवनागरी लिपि में तैयार की गई हैं। इन के प्रकाशन से जम्मू – कश्मीर राज्य तथा राज्य से बाहर देवनागरी लिपि जानने वाले इच्छुक शिक्षार्थी सहज ही कश्मीरी भाषा सीख सकते हैं। इन पुस्तकों को तैयार करने के लिए उत्तर क्षेत्रीय भाषा केन्द्र, पटियाला ने जम्मू में 20 जुलाई से 4 अगस्त, 2002 तक एक कार्यशाला का आयोजन किया जिस में विशेषज्ञ विद्वानों ने ये पुस्तकें तैयार की। कश्मीरी प्राइमर निम्नलिखित विद्वानों ने तैयार किया :

डॉ. ओमकार एन. कौल, डॉ. रतनलाल शांत, डॉ. अमर मालमोही तथा डॉ. ओ.एन.रैना। रीडर के बनवाने में निम्नलिखित विद्वानों का सहयोग लिया गया : प्रो. हरीकृष्ण कौल, श्री मोतीलाल क्यमू, डॉ. सूमनाथ रैना, डॉ. सूमनाथ कौल, डॉ. बदरीनाथ कल्ला, श्री पी. एन. कौल 'सायिल', श्री जगरनाथ सागर, श्री रतनलाल जौहर, डॉ. प्रेमी रोमानी, श्री जयकिशन मकतूम।

ये पुस्तकें तैयार करते समय हमारी दृष्टि में वे पाठक रहें हैं जो देवनागरी भली भांति जानते हैं। जहाँ कि प्राइमर का उद्देश्य पाठकों को कश्मीरी के वाक्स्वन और अक्षरमाला से परिचित कराना है, वहीं पर रीडर के माध्यम से कश्मीरी भाषा के बुनियादी ढांचे तथा मौलिक शब्दावली का परिचय कराना हमारा उद्देश्य रहा है। हमें आशा है कि इन दोनों पुस्तकों का अध्ययन करने के पश्चात, पाठक कश्मीरी भाषा लिख, पढ़, बोल और समझ सकेंगे। रीडर के अंत में कठिन शब्द – सूची दी गई है।

ये पुस्तकें उन बच्चों के लिए भी हैं, जिन्हें उन के मातृ-पिता तथा अन्य बुजुर्ग मातृभाषा के रूप में कश्मीरी से पहली बार परिचित कराना चाहते हैं ताकि वे भाषिक सम्पर्क से अपने सांस्कृतिक संबंधों को फिर जीवित कर सकें या जीवित रख सकें। ये पुस्तकें उन वयस्कों के लिए भी लाभकारी हो सकती हैं जो कश्मीरी बिलकुल नहीं जानते या जिन की कश्मीरी भाषा कुछ पीढ़ियों से छूट गई है क्योंकि वे किसी कारणवश कश्मीरी भूगोल तथा कश्मीरी भाषियों से दूर जा बसे हैं। दोनों ही स्थितियों में ये पुस्तकें किसी अध्यापक की देख-रेख में ही उपयोग में लाई जा सकती हैं क्योंकि कश्मीरी के कुछ स्वर तथा व्यंजन भिन्न हैं और उन का उच्चारण कश्मीरी भाषी ही कर या करा सकते हैं।

कश्मीरी के विशिष्ट स्वरों के लिए जिन अतिरिक्त लिपि चिह्नों का प्रयोग इन पुस्तकों में किया गया है, उन्हें भारत सरकार द्वारा नियुक्त विशेष लिपि समिति ने काफी सूझबूझ तथा विचार विनिमय के बाद स्वीकृति प्रदान की है। इन्हें कंप्यूटर में एक स्वतंत्र सॉफ्टवेयर "अरनिमाल" के नाम से अंतिम रूप दिया गया है और ये कुछ पुस्तकों तथा पत्रिकाओं में भी प्रयुक्त होने लगा है। इस कार्य को हमारे एक युवकम्प्यूटर इंजीनियर श्री संदीप भट्ट ने सम्पन्न किया है। यह सुखद सौभाग्य की बात है कि जो चिह्नावली अब मान्य हुई है वह देवनागरी लिपि से सम्बंधित सभी विद्वान प्रयोग में लायेंगे और देवनागरी लिपि द्वारा कश्मीरी सीखना और सिखाना सरल बना देंगे। यहाँ यह बताना आवश्यक है कि इस चिह्नावली/अक्षरमाला को अंतिम रूप देने में जो विद्वान साहित्यकार, भाषावैज्ञानिक तथा भाषा विशेषज्ञ जुड़े रहे, वे इस प्रकार हैं :

श्री शम्भूनाथ भट्ट 'हलीम', डॉ. शशिशेखर 'तोषखानी', डॉ. ओमकार एन. कौल, प्रो. हरीकृष्ण कौल, प्रो. चमनलाल सप्रू, प्रो. रतनलाल शांत, डॉ. सूमनाथ रैना, डॉ. रूपकृष्ण भट्ट तथा डॉ. राजनाथ भट्ट।

हम श्री महाराजकृष्ण काव, पूर्व शिक्षा-सचिव भारत सरकार, के प्रति आभार व्यक्त करते हैं जिन्होंने अपने कार्यकाल में कश्मीरी के लिये यह सामग्री तैयार करने में हमें सहयोग दिया।

हमें आशा है कि यह सामग्री तैयार कर के हम कश्मीरी भाषा को अधिक से अधिक लोगों तक पहुँचाने और विस्थापित कश्मीरी समुदाय में इसे जीवित रखने के अपने लक्ष्य में सफल रहेंगे।

यह कार्य सम्पूर्ण करने में जिन विद्वानों, सहित्यकारों, भाषा विज्ञानियों ने हमें अपना सहयोग और योगदान दिया, हम उन सब के प्रति आभार प्रकट करते हैं। हम संदीप भट्ट के भी आभारी हैं जिन्होंने मातृभाषा के प्रति प्रेम की भावना से सॉफ्टवियर (Software) तैयार किया। ये पुस्तकें तैयार कराने और शीघ्र से शीघ्र प्रकाशित कराने में जो सहयोग हमें डा. उदय नारायण सिंह, निदेशक, भारतीय भाषा संस्थान, मैसूर से मिला, उस के लिये हम उन के भी आभारी हैं।

इन पुस्तकों का (डी.टी.पी) तैयार करने के लिये रिकू कौल का धन्यवाद।

पटियाला

11 दिसम्बर , 2002

रूपकृष्ण भट्ट

कॉशिरि आवाज़

स्वर

i	इ	i:	ई
e	ऐ	e:	ए
I	अु	I:	अू
E	अँ	E:	अॉ
a	अ	a:	आ
u	उ	u:	ऊ
o	ओ	o:	औ
	अ्व	:	अ्वा
ñ	अं		

व्यंजन

p	प
ph	फ
b	ब
t	त
th	थ
d	द
T	ट
Th	ठ
D	ड
c	च
ch	छ
J	ज
ts	ज़
tsh	छ
Z	ज़

k	क
kh	ख
g	ग
m	म
n	न
s	स
sh	श
h	ह
l	ल
r	र
y	य
v	व
y'	अ्य

काँशिर अछरमाल

अछुर मात्रा

अ — आ ठ

अँ ँ आँ ँँ

अु ँ अु ँ

इ ि इँ िँ

उ ँ ऊ ँ (ऋ) ँ

ऐ ँ ए ँ ऐ ँ

ओ ँ ओ ँ (औ) ँ

अ्व ँव अ्य ँय अं ँ

क	ख	ग	(घ)	
च	छ	ज	(झ)	
च़	छ़	ज़		
ट	ठ	ड	(ढ)	(ण)
त	थ	द	(ध)	न
प	फ	ब	(भ)	म
य	र	ल	व	
श	स	ह		
(क्ष)	त्र	(ज्ञ)		

नोट :

ब्रेक्यटन मंज़ थवनु आमृत्य अछर छि सिरिफ़ खास नावन मंज़ इस्तिमाल करनु यिवान । मसलन ऋषि, ऋषभ, औरंगाबाद , रघुनाथ, झारखंड, भद्रवाह, कृष्ण, धनवैती, क्षमा, ज्ञानेश्वर ।



Arnimal Software can be downloaded from
www.penfosys.com/downloads.htm

सबख - 1

अ आ

अछुर मात्रा लफुज

अ - अल अख अठ अन अस कन कथ रछ
रन छल वल कड गर कर पख ठस

आ । आश आब आख नाव गाव हाख राश कार
शाल कथा दया लाग हाव जान मान चाव
चलाव अखबार

अल अन ।	दछ छल ।	अल रन ।
कथ वन ।	शाल वल ।	गाव चाव ।
अठ गर ।	अठ लाग ।	नाव वन ।
चाय लाग ।	गाव रछ ।	आश थव ।
दया कर ।	कथ मान ।	कथा वन ।
जान दछ अन ।	कार चलाव ।	

अब्यास

1. पॅरिव

अख कड कर राश आख आब

2. लीखिव

अल कन छल गाव मान

अस कथ कथा आश मान

3. पूरु कॅरिव

क र ल ठ या

गा रा न व ग

4. मिलुनाँविव

कथ	वल
शाल	छल
दछ	लाग
अठ	वन

सबख - 2

अँ आँ

अछुर मात्रा लफुज

अँ	-	अँछ	अँर	अँड	दँश	मँट
		वँर	मँछ	लँश	गँर	पँज
		दँज	नँर	गँब	पँट	लँट
		दँर	नँव	रँछ		

आँ	ँ	आँस	आँल	आँर	आँश	आँठ
		गाँर	नाँर	दाँर	दाँन	काँम
		राँछ	वाँज	हाँर	पाँर	माँश
		याँर	लाँर	आँठम		

अँर दँज । अख गँर । दँर अठ । जान वँर ।
काँम कर । आँठम दर । नँव कार । राँछ कर ।
नँर हाव । गँर लाग । आँर छल । वाँज लाग ।
आँश कर ।

अब्यास

1. पॅरिव

अँर	आँर	गँर	गाँर	नँर
नाँर	रँछ	राँछ	गँब	गाँब
हँर	हाँर			

2. लीखिव

अँछ	दँज	काँम	आँस	माँश
.....
.....
वाँर	याँर	लँट	लँश	पाँर
.....
.....

3. पूरु कॅरिव

नँ	काँ	ज	स	अँ
लाँ	र	आँ	श	ठ

4. मिलनाँविव

राँछ	कर
नँव	अठ
अँर	कार
दँर	दँज

सबख - 3

अु अू

अछुर मात्रा लफुज

अु	ः	बु	तु	मु	नु	तुरु
		सुह	रुश	असुल	कसुब	बतु
		गरु	कलु	अथु	नतु	गासु
		तनु	गतु	नखु	कथु	नँखरु
		अँदुर	अँतुर	अनु	करु	परु
		छलु	दरु	थवु	फाकु	

अू	ः	अूठ्मि	तूरु	खूमु	रूफु
		सूती	दुपमाला		

आँठ सुह । असुल रूफ । अँदुर दँज ।
कलु छल । अथु हाव । गरु पख ।
बु करु काँम । बु परु अखबार । बु छलु दँज ।
बतु रन । हाख तु अल रन । कसुब हाव ।
फाकु दर । कथु मु कर । नँखरु मु कर ।

बु दरु आँठम । गासु अन । बु अनु अँतर ।
पथर मु थव । कथु मु कर । रुश मु थव ।

अब्यास

1. पँरिव

तुर	तुर	छल	छलु	दर
दरु	कथ	कथु	तुर	तुरु
थव	थवु			

2. लीखिव

सुह	रुश	अथु	अँतर	अँदुर
.....
.....

तुर	डूस	फाकु	नँखरु	कसुब
.....
.....

3. पूरु कँरिव

तु	सु	रु	थु	रु
अँर	अँर	खरु	सु	रु

4. मिलनाँविव

आँठम	अन
गाश	दर
अथु	पख
गरु	दँज
अँदुर	छल

सबख - 4

इ ई

इ	ि	इमतिहान	इसलाह	इमला	सिर
		दिल	किस	चिख	जिन
		छिठ	शिल	किताब	निब
		अनिमु	गिलासु	यि	नि
		ति	दि	किज	चिल
		दिम	निमु	कनि	पचि
		फरि	गरि	दियि	कॉशिर
		रनि	परि	नियि	अनि
		रँनिव	पँरिव	नियिव	अँनिव
		कँरिव	बूज़िव	गँरिव	असि

ई	ी	ईद	ईसा	ईशर	ईरान
		ईमान	टीन	तील	ठीख
		फीस	मील	पीर	बीम
		शीन	बीन	मँशीद	तकरीर
		तखसीर	तफरीक	कॉलीन	ताँलीम
		जाँगीर	बीरु	सीनु	कँशीर

इमतिहान दि । इसला कॅरिव । इमला लीखिव ।
 किताब नियिव । किताब पॅरिव । निब अँनिव ।
 चाय चैयिव । बतु रँनिव । छिठ अँनिव ।
 फीस दियिव । मील अँनिव । बीरु मु कॅरिव ।
 बीन बूज़िव । शीन वुछिव । ताँलीम पॅरिव ।
 बु दिमु इमतिहान । सँही इमला लीखिव ।

अब्यास

1. पॅरिव

नि	नियिव	पर	पॅरिव	दि
दियिव	गर	गॅरिव	रन	रँनिव

2. लीखिव

अनिमु	गिलासु	इमला	तखसीर
-------	--------	------	-------

.....
.....

काँलीन	जाँगीर	ताँलीम	तकरीर
--------	--------	--------	-------

.....
.....

3. पूरु कॅरिव

शी	ती	ईमा	मॅशी
कॅशी	ख	स	ल
निव	ब	चि	

4. मिलनाँविव

किताब	रॅनिव
फीस	दियिव
बीन	बूज़िव
तकरीर	कॅरिव
बतु	पॅरिव

सबख - 5

उ ऊ

उ	उ-	हु	सु	छु	छुख	छुस
		वुठ	शुर	पुज	तुल	तुज
		शुस	रुत	सुल	गुल	कुल
		खुर	युप	कु किल	फुल	नदुर
		बिचुर	बुलबुल	जुलय	वुछ	वनुन
		वदुन	परुन	वुछुन	रनुन	थवुन
		अनुन	लायुन			
ऊ	ऊ-	नून	कूर	जून	सूर	डून
		हून	कून	लूर	नूल	डूर
		सूठ	हूर	ठूल	नूर	मूर
		कसूर	सादू	रूद	शूब	

बु छुस लँडक ।
शुर छु वदान ।
बु अनु किताब ।

हु छु शुर ।
रुत साथ वुछ ।
बुलबुल छु पिचान ।

बिचुर छुस जान ।
हूनिस मु लाय ।
बु छस कूर ।
नवि किताबु अँनिव ।
नून वुछिव ।
रूद पेयि ।
सादू जी छि दाल बनावान ।
जनवरी तु फरवरी छि सरुद ।
जून तु जुलय छि गरुम ।

लूर मु तुल ।
नाव छुम नूर ।
बु छस अवलस परान ।
ठूल तु टमाटर रँनिव ।
वॅहराथ यियि ।

अब्यास

1. पॅरिव

असुन	अस	अँसिव	असान	वुछुन
वुछ	वुछिव	वुछान	परुन	पर
पॅरिव	परान	वनुन	वन	वँनिव
वनान				

2. लीखिव

तुल	कुकिल	नदुर	वुठ
.....
.....

शूब

कसूर

सूर

रूद

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

3. पूरु कैरिव

वनु

बि

थ

सु

पु

वु न

ला न

ब

स

4. मिलनॉविव

बु	छु	शुर
हु	छस	वदान
बुलबुल		जान
बिचुर		पिचान
शुर		परान

सबख - 6

ऐ ए ऐ

ऐ	ः-	मे	रेह	तेह	लेज	डेज
		हेछ	शेछ	लेदुर	लेतुर	पेतुर
		टेछर	नेनि	बेह	खे	छे
		चे	हे	पे		

ए	ः-	हे	मेल	केल	रेश	
		खेश	रेल	तेल	मेख	
		नेख	दरवेश	सेथ	येर	
		पेच	देग	नेरुन	नेर	
		शेरुन	शेर			

ऐ	ः-	बैट	मैच	बैन	वैन	बैग
		पैड	हैट	कैच	वैगन	डैडी
		डैरी				

शे लॅडकु ।	शुराह बैट ।	
शीलु छे मे बेनि ।	बु छुस तस निश परान ।	
मे निश बेह ।	चाय चे ।	बतु खे ।
गरु नेर ।	मैच वुछ ।	बैट अन ।
बु वनु कथ ।	शीलु लेखि ।	केलु खे ।
सेथ मु कर ।	नेख बन ।	टीवी वुछ ।
रेल छे पकान ।	डैडी वाति पगाह ।	पलव शेर ।

अब्यास

1. पॅरिव

नेरुन	नेर	नीरिव	नेरु	नेरि
नेरान	शेरुन	शेर	शीरिव	शेरु
शेरि	शेरान	लेखुन	लेख	लीखिव
लेखु	लेखि	लेखान		

2. लीखिव

लेदुर	पेतुर	नेनि	टेछर	मेख
.....
.....

तेल देग केच वेगन डेरी

.....
.....

3. पूरु कैरिवव

के--- खे । है--- दि कलस । ये ---- हे ।
प---च वुछ । ---ख बन । नून तु -----दुर अन ।

4. मिलनाँविव

लँडकु	छु	परान
कूर	छि	
शुर		
शीलु	छे	

सबख - 7

ओ ओ

ओ े	ओर	ओन	ओड	ओप	ओश
	ओबुर	ओदुर	ओगुन	नोट	नोर
	होट	लोट	दोब	गोब	सोम
	कोम	डेजिहूर	नोव	तोन	मोदुर
	सोदुर	कोच	बोड	छोन	नोन
	सोन	गोन			

ओ े	ओट	ओल	ओम	ओर	ओरु
	रोश	शोर	पोश	लोल	दोद
	दोस	खोस	दोरु	पुलुहोर	हतो
	हयो	चोन	सोन		

नोव नोट । मोदुर खिर । ओदुर पलव ।
दोर कपुर । गोब बानु । कलु दोद ।
चोन गरु । सोन दुकान । पोशि माल ।
नबस छु ओबुर । रुद पेयि । पलव तुल थोद ।

ओम ठूल खे । चायि खोस चे । कोच ऑर मु खे ।
दोस छुख । रोश मु । सोन दीश छु बोड ।
पोशि माल अन । ओरु योर मु कर । छोन मु तोल ।

अब्यास

1. पॅरिव

ओर तु दोर । लोत तु गोब । ओर तु योर ।
जोश तु होश । ओगुन तु दोगुन । होख तु ओदुर ।
नोन तु छोन ।

2. लीखिव

ओबुर सोदुर डेजिहूर पुलुहोर लोट

.....
.....

हयो ओल तोन सोन ओट

.....
.....

3. पूरु कॅरिव

र छल । च ऑर । न गरु ।
 न मु ल । दुर खिर खे । बुर छु नबस ।
 ल छु यिवान ।

4. मिलुनाँविव

छोन	मु		खे
गोब	तु		कर
कोच		ऑर	
शोर			तोल
लोत			दोर

सबख - 8

अ्व अ्य अं

अ्व -्व	ग्वड	ग्वबयर	क्वल	क्वकुर	ख्वखुर
	ग्वफ	ग्वन	ग्वल	प्वफ	फ्वख
	ब्वन	म्वल	म्वठ	म्वख	म्वखतु
	छ्वख	ह्वखय	ब्वछि	न्वश	द्वद
	द्वस	द्वग	ट्वफ	ट्वबुर	ठ्वल
	ड्वड	व्वन्य	व्वठ	व्वखुल	व्वदुर
	व्वखुल्य	ख्वश	स्वछ	रवफ	स्वन
	ब्वद	ख्वय	स्वख	द्वख	स्वख
	ख्वर	व्वथुन	व्वकुन	व्वपुन	
	स्वाद	स्वामी			

अ्य -्य	प्यठ	ब्यल	व्यथ	स्यख	ख्यल
	ख्यन	फ्यरन	फ्यल	न्यसर	न्याल
	न्यबर	त्योल	रयल	दयन	द्यद
	रयन	रयथ	ट्यल	रयदु	रयतुकोल
	छॉत्य	अँस्य	अँत्य	अँन्य	तँत्य
	ताँरय	खाँस्य	कित्य	कृत्य	सृत्य

लोट्य	निशॉन्य	तान्य	साँन्य	म्याँन्य
चाँन्य	दाँन्य	माँन्य	व्योखुत	व्योठ
टाँठ्य				

अं	--	अंब	अंग	अंबार	मंग	कंग
		रंग	टंग	बांग	वांठ	रींठ
		दांद	दांदुर	कांदुर	हांगुल	वांदुर
		कुँद्य	वूँठ	शॉंठ	शेंख	लोंग
		गाँठ	हाँट	काँछुन	क्वंग	र्र्वंग
		ल्वंगुन	म्वंग	श्वंडु	म्योँड	कोँड
		चीँप्यालु				

अँस्य छि सथ दोस । क्वकुर छु बांग दिवान ।
 अँस्य छि न्यँदरि व्वथान । अथु बुथ छलान ।
 वेथि प्यठ छु मंदर ।
 मंदरस अँद्य पँख्य छि स्यठा कुल्य ।
 कुल्यन प्यठ छि रंगु रंगु जानावार बोलान ।
 अँस्य छि गिंदान तु ग्यवान ।
 सोन गाम छु स्यठा बोड ।
 यि छु व्यथि बँठिस प्यठ ।

अति छि हैंद्य, मुसलमान तु सिख बसान ।
 अति छि मंदर, मॅशीदु तु ग्वरदुवारु ।
 अति छि ल्वकट्य बॅड्य वारियाह दुकानदार ।
 दांदुर छु हाख, म्वंजि, ग्वगजि, बंद, वांगन, नदुरय
 बेतरि कनान ।
 कांदुर छु कुलिचि, तेलुवॅरय, लवासु, कतलम, गिरदु
 बनावान ।
 द्दु गूर छु द्दु कनान ।
 स्वामी छु स्वाद र्वपय दखिना मंगान ।

अब्यास

1. पॅरिव

ब्यल	ब्योल	ब्योन	न्यबर	न्यसुफ
ह्यांग	म्यंग	कृत्य	सृत्य	ड्यकु
फ्योक	म्वखतु	व्वखुल्य	स्वाद	व्वथुन
न्वश	म्वल	फवख		

2. लीखिव

फ्यरन	ट्यल	स्यख	छॅत्य	सृत्य
.....
.....

रयथ	रयतुकोल	व्योखुत	ग्वब्यर
.....
.....

3. पूरु कॅरिव

ल	न्य	त्य	बर
छ	दुर	छॉ	म्यॉ
वँ	क्व	निशाँ	

अख कुल, सथ कुँ ।

अख खोस, ऑठँ ।

4. मिलनाँविव

बेनि	छु छे	ल्योदुर
बोय		बॅड
फ्यरन		नोव
पोश		बोड
बुलबुल		जानावार

सबख - 9

क ख ग

क	कर	कस	कछ	कपस	कलम
	कशुन	कसम	कमर	कन	कॉर
	कॉक्य	कुकिल	कॅशीर	करार	कोर
	कोश	कोड	कून	कूर	क्युथ
	कवु	कति	कोत	हुकुम	रकम
	हॅकीम	हॉकिम	शकर	फकीर	अकुल
	ऑकुल	लॅकुर	मुकु	मकबर	मुशिकल
	कमरु	ऑकुल	ओकतूबर	कशुन	छकुन
	रुकुन	टकुन	थकुन	म्वकलुन	मुशुक
	तख्युक	ट्योक	गामुक	शाहरुक	

ख	खर	खथ	खल	खन	खंड
	खार	खाम	खास	खाब	खंजर
	खरगोश	खोट	खोशी	खोच	खुलु
	ख्वश	ख्वशबू	खँजिल	ख्वदा	खुर
	खुन्य	खरुच	खँज	ख्वर	ख्वन
	खोल	खुर	खून	खरबुज	दखुल

सखर	व्वखुल	नँखरु	गँखरु	मेखल
ह्वखुन	ह्वखुनावुन	नेख	मेख	नख
डख	रुख	बतुख	मख	आख
काख	बाख	रुवख	छख	वाख
जखुन	लेखुन			

ग	गबु	गरु	गँरीब	गगुर	गाम
	गाव	गाश	गॉस	गाड	गॉड्य
	गॉर	गॉरय	गुर	हगुर	अगर
	मगर	मगरिब	शंगुर	बगारु	बेगॉरय
	दगा	बेगुर	रग	दग	अंग
	जंग	रंग	सग	नाग	राग
	बाग	माग	दोग	लोग	देग
	दगुन	गरुन	लगुन		

यि क्या छु ?
 यि क्या छे ?
 यिम कम छि ?
 यि कुस छु ?
 हु कुस छु ?
 हुम क्या छि ?

यि छु पंखु ।
 यि छे कुरसी ।
 यिम छि कॉर्यगर ।
 यि छु स्वनुर ।
 हु छु खार ।
 हुम छि डाक्टर साँब ।

यिम काँत्या लँडक् छि ?
हुम कम छि ?

यिम छि काह ।
हुम छि हँकीम साँब ।

हरुद आव । गामन आयि रोन्ख । दानि लूनुख । खलस
वातुनोवख । डून्य छँनिख । छलिख तु हवखनॉविख । सिरियि
खोत । गाश आव । क्वलि छु पोन्थ वसान । पां गागुर अन । पोन्थ
छु यख । तुर लँज । कांगरि लद नार । कँहवु बनाव । कुलिचि
जोरा कड । गाडु किलू खंड अन मँल्य । ग्यव म्वकल्योव । ग्यव
ति अन ।

अब्यास

1. पँरिव

करुन	कर	करि	कँरिव	कोर
करव	छकुन	छख	छकि	छँकिव
छोक	छकव	टकुन	टख	टकि
टँकिव	टोक	टकव	दगुन	दग
दगि	दँगिव	दोग	दगव	लगुन
लग	लँज	लगि	लँगिव	लोग
लगव	खनुन	खन	खनि	खँनिव
खनव				

2. लीखिव

कपस कराकुली काँक्य क्योम अकूल

.....
.....

खोशी मेखल गाँबथ हगुर बाग

.....
.....

3. पूरु कैरिव

- ◆ छे सोन वतन ।
- ◆ छु सोन मुलुख ।
- ◆ हव छे ?
- ◆ हुमु छे ?
- ◆ सतम्बरु पतु छु यिवान ।
- ◆ यि छु यख ।

4. जुमल बदलौविव

(क) बु छुस/छस परान अखबार ।	मे पोर अखबार ।
बु छुस/छस गरान प्यनसल ।	मे ।
बु छुस/छस छलान बुथ ।	मे ।
बु छुस/छस दरान फाक ।	मे ।

(ख) बु छुस/छस परान किताब ।	मे पॅर किताब ।
बु छुस/छस करान कॉम ।	मे ।
बु छुस/छस दरान आँठम ।	मे ।
बु छुस/छस करान नेदुर ।	मे ।

5. यिम लफुज वरताँविव

मुशिक	हुकुम	खार	कांगुर
गाडु	हॉकिम	कोर	दौर
ख्वर	गागुर		

सबख - 10

च छ ज

च	चख चिल चे चोर	चनु चीर चॉर चोन	चाक चीन चूक्य बचि	चाश बचु चोंचि	चिख खचु च्चठ
छ	छग गछ ब्वछर छोन	छज पछ छिठ	छल छान छिर	अछुर छाफ क्वछि	दछ पछान छोर
ज	जग मुज सजान जिनाब पाँजामु	जमजम पुज बजान जोरु ग्वगुज	हजर कु ज बजा जोसूस	बजर जार कु जा जोम	तजरुबु जाम जिगुर पँज

चाय चेखु ?	सफेद चनु रन ।
सथ पचि लाग पशस ।	चूक्य अन यूरय ।
छोलु पूरय खे ।	क्वछि क्यथ रटुन शुर ।
पां जग थव पथर ।	दयि सुंद बजर वुछ ।
बजा आस ।	जिगुर अनुन गरु ।
जोम छु तवि बँठिस प्यठ ।	हाकु पँज नि वानस प्यठ ।
छिटि पलव लाग ।	छान छु चौचि गरान ।
पनुन कछि छल ।	सु ओस गाम गोमुत ।
तँम्य ओस यार सुत्य न्यूमुत ।	जलदी कर ।
तँम्य ओस नोव पाँजामु लोगमुत ।	मुजि चेटिन्य कर ।
बोय ओसुन परुनोवमुत ।	
अख अख अछुर ओसुन पोरमुत ।	
जगरनाथ आव ।	
छोत ओबुर खोत ।	
कुठ सजाव ।	

अब्यास

1. पँरिव

चाख	चिल	चोर	छथ	छख
छिठ	छोन	जगरनाथ	पँज	चाय
चोन	चोर			

2. लीखिव

बचु कछि चोर चूल बजर

.....
.....

छान क्वछि ग्वगजि छोल छान

.....
.....

3. पूरु कैरिव

- ◆ सु शहर ।
- ◆ मे प्यालु पथर ।
- ◆ मे अख अख अछुर ।
- ◆ म्योन बोय आमुत ।
- ◆ लँडकु सोकूल गोमुत ।

4. मिलनाँविव

सु तँम्य मे	ओस	गरु गोमुत रामायन पोरमुत खथ ल्यूखमुत
-------------------	----	---

च छ ज

च	चम	चर	चख	चकुल	चस
	चठ	चल	चाठ	चास	चामन
	चादर	चोट	चालुन	चालन	चूठ
	चेर	चोंग	चॅर	चीर्य	चयून
	चँदुर	चँदरमु	चँदुरवार	चोप	चोक
	चौर	चवल	चवदाह	चोवुह	
	चवयिताँजी	चुहाँठ	चुसतथ	व्यचार	कचुल
	वचुन	नचुन	सुचन	स्वचल	कृच
	राँच	बाँच	लोच	सुच	मकृच
छ	छठ	छाल	छावुल	छावुज	छछ
	छेठ	छोग	छोच	छोच	छोट
	छोप	छांडुन	छोप	छ्वठ	छयठ
	छ्यनुन	छ्टुन	गछुन	मछ	रछ
	कोछ	कछ			

ज़	जु	ज़न	ज़ग	ज़ठ	ज़ाल
ज़ाम	ज़ामुतुर	ज़ाव	ज़फ	ज़लुर	
ज़ाथ	ज़ोन	ज़ोर	ज़ँर	ज़ँन्य	
जृज	जून	ज़ेर	जृल	ज़्यव	
ज़्यूठ	ज़्यल	ज़्वन	जुव	ज़्युर	
काँज़	रज़	गज़	अज़	तीज़	
बाज़	पाँज़	मोजु	वाजु	राजु	
रोजुन	ज़ागुन	दजुन	ज़ालुन		

मँदुर च़ेर । व्योठ खरबुज़ । मोदुर चूँठ ।
व्यँठ च़ेर । च़ोक दछ । च़ोच अम्ब ।
द्योठ बादाम । ठेठ चाय ।

पगाह छे च़ँदुरवार । सुली छु व्वथुन । नतु गछि सोकूल च़ेर ।
बाज़र छु गछुन । सब्ज़ी तु म्यवु छि अनुन्य । अज़ छे रुच़ वार ।
पँकिव जीठ्ययॉर गछ्व । पूज़ा करव । तति छे अज़ दिवय ।
बाज़र लागि । शामन वुछव जूल । काँल्यक्यथ छे छुटी । असि छु
सालस गछुन । तति आसि वाजुवान । अँस्य गछ्व कारि मंज़ ।
असि रँन्य च़ामन । ज़ामुत द्वद ति छु । सब्ज़ी च़ॉरिव । लॉर
जुलिव । द्वदस तुलिव ज़ेल ।

अब्यास

1. पॅरिव

पोर	पॅरय	पॅर	परि
हुयोत	हेत्य	हेच्च	हेच्चु
ल्यूख	लीख्य	लीछ	लेछि
वोन	वॅन्य	वॅन्य	वनि
ओन	अॅन्य	अॅन्य	अनि
ख्योव	खेयि	चोव	चेयि

2. पूरु कॅरिव

◆ मे पोर अखबार ।	मे	अखबार ।
◆ मे ल्यूख अछुर ।	मे	अछर ।
◆ मे पॅर किताब ।	मे	किताबु ।
◆ मे लीछ चिट्य ।	मे	चिठि ।
◆ मे वोन शार ।	मे	शार ।
◆ मे वॅन्य कथ ।	मे	कथु ।
◆ मे ख्यव चूंठ ।	मे	चूंठ्य ।
◆ मे खेयि चेर ।	मे	चेरु ।

3. यिम लफुज वरताँविव जुमलन मंज

जु	चोर	पाँछ	चोक	चयून
व्वजुल	गजुल			

4. याद कँरिव

अख	जु	त्रे	चोर	पाँछ
शे	सथ	आँठ	नव	दँह

ट ठ ड

ट	टब टोक मटर चटुन होट लोट	टर टोठ कटर नटुन नोट जॉट	टाठ टास नाटु रटुन छेट पॅट	टीन ट्यूब मोटर फटुन गोट	टमाटर गटु फुटुन छटुन पोट
---	--	--	--	-------------------------------------	--------------------------------------

ठ	ठस ठोकुर ठेकु काँठ्य वुठ माठ	ठाठ ठंड लठु लाँठ्य नठ कुठ	ठाख ठीख लठुर मँठ्य सेठ कोठ	ठानु ठेलु पठान वेठ्य मेठ	ठूल ठोर वुठुन छिठ कठ
---	---	--	---	--------------------------------------	----------------------------------

ड	डब डूस	डाल डूर	डबुर डून	डाम्ब अडु	डुसु सडख
---	-----------	------------	-------------	--------------	-------------

निडर	लडॉय	पडुर	गडुर	पडाव
पडॉय	चडॉय	वुडुर	हेडर	वुडुन
डलुन	कड	लड	वुड	कुडुर

टोठ आव । नोट फुट । मोटर पोक ।
 सेठ आव । कुठ खोत । टेकबटन्य फोज ।
 टीन अन । तोमुल कड तु छठ । टमाटर च़ठ तु रन ।
 मटर च़ार । डाम्ब मु लाग । लठु च़ादर वाहराव ।
 छिटि फेरन लाग । किताब कड । पडॉय कर ।
 सिरियि छु लोसान । गटु छे गछ़न । तारख छि नेरान ।
 हवा छु डलान । बब छु ठोकुर कुठि पूजा करान ।
 पिंकी छु होट मोदुर । स्व छे जान ग्यवान ।
 मोहनु छु डाबुर वायान । शीलु तु शमीमु छे टपन गिन्दान ।
 सलीम छु रज़ वुठान । माँज छे मठि बाँगरान ।
 चु कर आख सकूलु ? सड़कि प्यठ क्या छुख करान ?
 च़े कँरथा अज़ सकूलुच काँम ?
 राथ ओसुख च़ेर ताम परान । तोहय कर आयिवु दफ़तर ?
 त्वहि छवु चाय चेमुच़ ? मे बनोव रोठ ।
 किछ़ चाय च़ेयिव ? म्वगल्य किनु शीर्य ।

अब्यास

1. सँही लफुज चाँरिथ कैरिव पूरु

- ◆ बाज़र अन तील । (टीन/शीन)
- ◆ बानस थव । (ठानु/दानु)
- ◆ बुडस दि डखनु खाँतर ।
(काँठ्य/लाँठ्य)
- ◆ फयरनु खाँतरु अन । (नोट/पोट)
- ◆ कुलि प्यठु वाल अख । (हून/डून)
- ◆ जानावार छि असमानस मंज़ ।
(वुडान/बुडान)

2. रलाँविथ बनाँविव जुमलु

बु	छि	श्वंगान
अँस्य	छुस	
चु	छिवु	
तोह्य	छुख	
सु	छुस	
तिम	छु	

3. यिम लफुज वरताँविव जुमलन मंज़

टोक	टर	लोट	लठुर	हेडर
कुडुर	डूर	लोठ	व्योठ	छटुन

त थ द न

त	तन	तफ	तल	तास	तान
	तमाशु	तिख	तुरुन	तुर	तुर
	तीर	तूर	तुज	तुल	कतुर
	कँतिज	ताँश	हेतुर	सतुरँड	बतुख
	खतेरु	सौतुर	प्वतुल	कोतुर	बिस्तर
	कोसतूर	शासतुर	लँती	पतु	बतु
	नतु	पोशतु	ज्यतु	लौत	फोत
थ	थल	थम	थख	थाल	थान
	थ्वस	थ्वथ	थोंब	थ्वख	थोद
	थेकु न	थकु न	सुथुर	अँथुर	पँथुर
	पाँथुर	मेथुर	सोथुर	नेथुर	पाँथुर
	मंथुर	गुथुर	मथुन	व्वथुन	वथुरुन
	सथ	लथ	गथ	रथ	हथ
	शथ	कथ	साथ	नाथ	जाथ

	चपाथ पँरिथ	र्यथ कँरिथ	सेथ लीखिथ	ख्यथ बिहिथ	चथ
द	दछ	दन	दक्	दब	दम
	दंद	दग	दांद	दँह	दँश
	दाद	दाँन	दाँन्य	दाम	द्वह
	द्वद	द्वय	दोश	दोद	दोदसु
	दोर	द्यल	द्यव	दिवथ	दिगर
	दिल	दिलबर	देवाँली	दुपमाला	ओदुर
	मोदुर	मोदरेर	द्वहदिश	बाँदियानु	ओकद्वह
	च्रवदाह	ग्वंदुर	खँदुर	होंदुर	ल्योदर
	स्वंदर	काँयदु	फाँयदु	ज्यादु	म्यादु
	रद	रेदु	रुद	श्वद	ब्वद
	खद	राद	नाद	साद	संदारुन
	सँदरुन	गुदरुन			
न	नब	नस	नम	नव	नाव
	नाठ	नार	नाज़	निच	निकु
	नून	नूर	नियाज़	नेचुव	नोन
	न्योम	यनामु	बेनाव	ग्वनाह	स्वनुर
	मनाँरय	कुनुख	कनुटोप	वुशिनेर	कुनुवुह

कुनुताँजी	कुनुशीथ	कुनुनमथ	कोनून	जोनून
कनदूर	रावुन	लबुन	नेरुन	अचुन
खनुन	ववुन	लोनुन	लोसुन	मुनुन
खसुन	वसुन	मंदुन		

बु छुस कॅशीरि ज़ामुत । मे छु सिरीनगरु पोरमुत । मे छु डल,
निशात तु हॉरवन वुछमुत । बु छुस शेंकराचार तु परबथ खोतमुत ।
तुलमुल ति छुस वोथमुत । चु छुख जेमि ज़ामुत । चु छुख नु
कॅशीरि गोमुत । च्चै छुथ नु शीन प्यवान वुछमुत । रातस छु रूद
प्योमुत । कुल छु फु टमुत । कोतर ओल छु पथर प्योमुत ।
टेलिफोन तार छे छेनिमुच्च । तुर छे वॅछमुच्च । पॅछ्य छि आमत्य ।
सबि छि बीठ्यमुत्य । चाय छेख चेमुच्च । बाँगिर खानि छख खेमच्च ।

अब्यास

1. पॅरिव तु लीखिव

मोदुर बतासु ।	सिन्य तिख ।	पोत माहराजु ।
सुथरु पलव ।	बांडु पॉथुर ।	मागुन र्यथ ।
माजि पॅथुर ।	दुदरु थापुर ।	न्यूल पतंगु ।
नोव बिस्तर ।	कनि प्वतुल ।	तेज़ लितुर ।
डल नदुर ।	पां थोंब ।	गामु ग्वंदुर ।
दयारु दॅहम ।	पोशि गोंद ।	नाबद नोट ।
द्वद दाम ।	स्वाद र्वपय ।	दॉर दरवाजु ।
दारि बर ।	काह नेथुर ।	पोशतु छुय ।

2. सॅही लफ़ज़ चॉरिथ कॅरिव पूर

- ◆ पोंज़ कुलिस । (लोत/खोत)
- ◆ वॅलिव गिन्दव । (तास/तार)
- ◆ कुलिस तल कडव । (थल/थक)
- ◆ तॅमिस छु होट । (ल्योदुर/मोदुर)
- ◆ सिरियि छु सुबहस । (खसान/लोसान)

3. रलॉविथ बनॉविव जुमलु

मे	छु	कँरमुच्च	काँम
ओस	छुथ	पोरमुत	अखबार
चै	छुवु	लीखिमुत्य	खथ
त्वहि	छि	परिमच्चु	किताबु
तँम्य	छे		
तिमव			

4. यिम लफुज वरताँविव जुमलन मंज

थाल	बतु	दवाथ	तुरुन	सतरँड
बाँदियानु	वथुरुन	बतासु	ब्वद	नमसकार

प फ ब म

प	पल	पख	पाख	पानु	पारसल
	पाफ	पोज़	पूज़ा	अपोर	यपोर
	आपरुन	कपुर	थापुर	अपॉर्य	यपॉर्य
	अप्यर	चापुन	नपुन	दपुन	चोप
	हपुन	कप	नाप	ओप	छेप

फ	फल	फुल	फसाद	फंब	फोज
	फ्वलुन	फॉसलु	फरुन	फ्यार	फरेब
	लिफ़फ	नफा	सफ़र	दफ़न	दफ़ा
	कफ़न	नफ़र	वुफ़ुन	रूफ	तफ
	ताफ	ग्वफ	डाफ	शाफ	साफ
	शफ़फ				

ब	बब	बस	बजर	बतु	बाग
	बार	बगवान	बरात	बतुख	बालुख

बोठ	बोय	बाँच	बाँज्यगर	बोर
बेनि	बोस	ओबुर	गोबुर	खबर
सबुर	बसुन	दबावुन	सब	रब
कबाब	जवाब	नवाब	सवाब	गोब
रोब	शराब	दबदब		

म	मल	माल	मार	मास	माछ
	माम	मामन्य	माशटर	मँदरेर	मँशीद
	माँज	माँलिख	माँलिश	म्वल	गमगीन
	सामान	समसार	कमर	बेमर	कमज़ोर
	दुमेल	चामन	दामन	लमुन	समुन
	नरुम	गरुम	शरुम	गम	दाम
	गाम	ज़ाम	ज़नुम	पाम	शाम

योत यिथ चेयि तँम्य चाय । गरु गँछित् ख्यव तँम्य बतु । किताब
 पँरिथ लीछ मे चिठ्य । दवा ख्यथ गव सु ठीख । ताफ कँरिथ नेरु
 बु चकरस । पलव छँलिथ गयि स्व बाज़र । दुकान बंद कँरिथ
 गव सु गरु । लिफ़फ़ु अँनिथ कोर तँम्य पारसल । रूद प्यथ वँछ
 रब । जवाब बूज़िथ गोस बु ख्वश । अँस्य वाँतिथ वाँत्य तिम ।

अब्यास

1. पॅरिव तु लीखिव

पोज़ अणुज़ ।	अपोर यपोर ।	पनुन परुद ।
हुपॉरय यपॉरय ।	पनुन तु व्वपर ।	अनाप शनाप ।
दुयुन तु पशुन ।	छ्वपु द्वपु ।	छल फरेब ।
तुर तफ ।	साफ शफ़फ ।	खबर अतर ।
लसुन बसुन ।	शराब कबाब ।	सवाल जवाब ।
लौत गोब ।	रोब दाब ।	सब तु रब ।
मोल मॉज ।	माम मामन्य ।	मास मासुव ।
नरुम गरुम ।	दौल दामन ।	काँम कार ।
गम तु खोशी ।		

2. पूरु कैरिव

- ♦ तोत ख्यव मे बतु । (यिथ/गॅछिथ)
- ♦ योत कैर मे काँ म । (यिथ/गॅछिथ)
- ♦ नेंदरि छोल मे बुथ । (वॅथिथ/कॅरिथ)
- ♦ व्वठ खोत पॉज़ कुलिस । (तुलिथ/वतिथ)
- ♦ ह्योर वुछ मे नज़ारु । (वॅसिथ/खँसिथ)

3. रलँविथ बनॉविव जुमलु

नमसकार अथु बुथ पलव ब्वन हुयोर पथर	महारा वँथिथ बिहिथ खँसिथ वँसिथ छँलिथ	कोर मे कँर मे	कुंदय काँम आराम आलव पूजा
--	--	------------------	--------------------------------------

4. यिम लफुज वरताँविव जुमलन मंज

पारसल	अपोर	फसाद	फंब
ताफ	बगवान	जवाब	माम
माँलिश	चामन		

य र ल व

य	यड	यख	यब	यश	यकुत
	यठ	यवु	यँन्नकाल	यि	यिम
	येर	यिनु	यिकुवट्ट	युप	युस
	यूत	यूग	यूत	यूर्य	यीत्य
	यीन्न	व्यन्नार	व्यनु	व्यछ्य	व्यथ
	व्यलाफ	बयान	लायुन	व्योद	येन्य
	लय	रय	वय	छ्य	खय
	त्य	नय	पय	बय	मय
	वाय	जाय	हाय	छय	रूप्य
	ज्वय	त्वय	चारपाय		

र	रस	रग	रथ	रसद	राज
	रॉन्य	रुश	रेश	रोठ	रोश
	रोशन	रोशनदान	रिकिन्य	रीशुम	र्यदु
	र्योश	रूपय	दराजु	सराफ	दरजन
	यॉरी	सॉरी	जॉरी	खॉरी	बुरुश
	सरुफ	गुरुस	परुस	तुरुन	गुरुन

वुरुन	हारु	हारुन	तारुन	कारुन
गरु	सर	वर	ज़र	शर
खर	टर	लर	यार	ज़ार
लार	मज़ार	मच़र	हच़र	आच़ार
आंचार	वुकुर	शुकर	हखुर	ल्वखुर

ल	लय	लछ	लब	लस	लवु
	लॅश	लॅट	लॅर	लॅकुर	लुछ
	लिसु	लॉर	लॉल	लॉव	लॉन
	लोर	लोछ	लबुन	लमुन	लेवुन
	तेलुन	गेलुन	रलुन	मेलुन	शोलुन
	बोलुन	खोलुन	फुलय	पुल्होर	मिल्घार
	मिलुवन	ज़लुवुन	जलदी	ज़ॉलिम	बुलेड
	गुलेलु	फॅलिलु	मसलु	ज़लुर	तबलु
	मील	नील	मल	ख्यल	दयल
	ऑल	मॉल	पिशुल	लोल	होल
	मोल	जूल	गूल	छूल	शुहुल

व	वख	वचुन	वावुज	वगुव	वरुख
	वरदन	वरशुन	व्वश	वॉज	वोट
	वाँस	वॅर	वॅरी	वोज	वोब

वोन	व्वहवोह	वोल	वुज़	वोट
वुछ	वोछ	वछुर	वँथुर	वोर
वयुन	वुजुन	वुछुन	वुठुन	गवाह
नवार	दिवुदार	लावाँरिस	बावरु	छाव
वाव	काव	गाव	नाव	बाव
पनुदाव	रोव			

पगाह छु बाँयजानस योर युन । द्वन द्वहन छुस येति रोजुन ।
 असि छु बाज़र गछुन । स्युन छु अनुन । मे पज़ि सुलि व्वथुन ।
 असि पज़ि साँर करुन । च्चे पज़िय बुथ छलुन । त्वहि पज़िव
 माँलिस माजि सेवा करुन्य । तँमिस पज़ि योर युन । तिमन पज़ि
 गरि बिहुन । मे पेयि शेछ सोजुन्य । असि पेयि पाँसु द्युन । तोहि
 पेयिव सुत्य युन । तँमिस पेयि मे समखुन । तिमन पेयि च़लुन ।

अब्यास

1. पॅरिव तु लीखिव

यख पोन्त्य ।	यइ बॅरिथ ।	यब ह्योन ।
यल दयुन ।	यीत्य तु तीत्य ।	यिम तिम ।
यनु तनु ।	गरुम सरुद ।	येन्त्य तु वोनुन ।
आच्चार व्यच्चार ।	यूत तु त्यूत ।	युहुस तु परुस ।
वुशुन तु तुरुन ।	परुन लेखुन ।	लिवुन डुवुन ।
हेडुन गेलुन ।	राजु तु रॉन्त्य ।	ल्वय तु ख्वय ।
ल्योब थोप ।	रस तु मस ।	रग तु दग ।
कालु तु पगाह ।		

2. सॅही लफुज चॉरिथ कॅरिव यिम जुमल पूर

मिलुच्चार वुशिनेर ऑल यख तबल ज़लुर
लोछ बनावुन नवारु वुशकु

- ◆ पोन्त्य छु ।
- ◆ कागरि सुत्य कर ।
- ◆ छु ज़ाल वोनान ।
- ◆ असि पज़ि पानुवॉन्त्य थावुन ।
- ◆ छु पटिव आसान ।

- ◆ चायि त्राव ।
- ◆ चे छुयि तगान वायुन ?
- ◆ असि पेयि व्वन्य यति मकान ।
- ◆ ह्वनु खॉतर अन ।
- ◆ चारपायि लाग ।

3. रलॉविव

	गछि	बाज़र	करुन
	पेयि	कॅशीरि	रनुन
मे	पज़ि	साँर	
ओस	पज़िय	बतु	नेरुन
चै	पज़िवु		गछुन

4. यिम लफुज़ वरतॉविव जुमलन मंज़

रथ	लय	ग्वर	वख	मॉल
लावाँरिस	पनुदाव	रीशिम	सुथुर	

श स ह

श	शय	शथ	शर	शख	शव
	शिव	शिल	शाल	शार	शाह
	शकर	शाफ	शफाफ	शाहज़ादु	निशान
	परेशान	पेशु	मशाँल्य	मँशीद	नशु
	मशहूर	मशकूर	मशगूल	वुशनेर	कशुन
	मशुन	पशुन	गुहुन	अँशुक	आशक
	माशोक	पश	न्वश	ख्वश	खश
	ताँश	गाश	शांश	पोश	जोश
	बोश	रोश	दोश	ओश	राश
	नाश	माँश	वाश	दूश	
स	सख	सग	सट	सथ	सबुर
	सफ़	साल	साथ	सान	साफ
	सामान	समसार	समुच्चार	समंदर	संगतरु
	सिर	सिख	सीर	सीख	सोन
	रसद	मसालु	फ़सुल	मुसलमान	हुसुन
	बसुन	लसुन	फ़सुन	हिरास	गासु

	मस	नस	ठस	बस	बास
	मास	चास	टास	अफूसूस	
ह	हख	हथ	हंद	हश	हखुर
	हँर	गँट	हशर	हसर	हरुद
	हमलु	हल	हलाल	हाख	हुंदुर
	हान	हँट	हिहुर	हिशर	हांगुल
	हाँज़	हंग	हवंगन्य	हेंग	होल
	होस	होद	होश	शहर	पँहर
	मँहलु	सँहल	नँहर	तँहर	कँहर
	मोहताज	बँहरान	मातुहथ	बँहरुन	राह
	काह	फ़ाह	च़वदाह	पंदाह	शुराह
	सदाह	दाह	कोह	मोह	नवरेह

शाम गव । जानवर चायि आल्यन । शुरय आयि गिंदिथ । वुशुन
वुशुन बतु ख्योख तु शौंग्य । पापु आव साँर कँरिथ । सारिवुय
ख्यव बतु । संगतरु जोराह खेयख ।

हरुद चाव । कुल्यन ज़रदयव पन । होख पन प्यव वँसिथ । पन
ज़ोलुख । दानि लूनुख । दानि छोम्बुख तु कुछन बोरुख । अलु
वांगन तु टमाटर हवखुनाँविख । क्वलन तु नँहरन गव पोन्थ
कम । खेनु चीज़ सौंबराँविख । मसालु पिहुख ।

अब्यास

1. पॅरिव तु लीखिव

हथ शथ ।	साफ शफाफ ।	आशक माशूक ।
होल डोल ।	जोश तु होश ।	खोश खोवुर ।
हश न्वश ।	आश तु गाश ।	चास तु ज्वसु ।
हाख तु हंद ।	तँहर तु चरवन ।	हरुद तु वंदु ।
वंदु तु र्यतकोल ।	हश ह्युहुर ।	हिशर तु ब्यन्यर ।
शिशर कांगुर ।	लिश हँट ।	मट हाँज ।
दँह बाह ।	शालु फाह ।	

2. सही लफुज चौरिथ कॅरिव पूर

शकर	सोन	शाल	दसतारु
गुहँनु	हेरथ		

- ◆ पशमीन वल ।
- ◆ आयि गुहँनु ह्यथ ।
- ◆ सिरव छि कलस गंडान ।
- ◆ समंदर छु स्यठाह आसान ।
- ◆ ओट तु अन, रोठ करव ।
- ◆ छु सोन बोड दवह ।

3. मिलनाँविथ बनाँविव जुमलु

डैडी	आव	साँर	कँरिथ
सालुर	गव	आल्यन	ख्यथ
लँडक	वोथ	सुली	नीरिथ
जानवर	बीठ्य	बतु	शोंगिथ
गाँड्य	गयि		अँचिथ

2. यिम लफुज़ वरताँविव जुमलन मंज़

शाहज़ादु	पश	मँशीद	समसार	सथ
फसुल	हांगुल	नँहर	काह	मशकूर

मिलुवन र्

र्	क्रम	क्रख	क्रछ	क्राल	क्राम
	क्रँछ	क्रोछ	क्रोंड	क्राय	क्रास
	क्रवथु	ख्रख	खाव	ख्रख	ग्रख
	ग्रकृनावुन	ग्रट	ग्राख	गूस	गुहुन
	ग्रंद	ग्राय	स्रोग	छ्र	ट्रेन
	ट्रक	ट्रंक	ट्राम	झ्रमा	झ्रयकॅलीन
	त्रख	त्रे	त्रम	त्रल	त्रास
	त्राम	त्रावुन	त्रॉम	त्रुस	त्रुकुन
	त्रेय	त्रेल	त्रोश	त्रोप	त्रोंबुन
	त्रासदी	त्रकुर	त्रकुरुन	त्रुस	थ्रस
	द्रसु	द्रोग	द्रोत	द्रमुन	द्रामुन
	प्रथ	प्रवु	प्रस	प्रसुन	प्रछ
	प्रज़लुन	प्रान	प्राफ	प्रोन	प्रोन
	प्रॉर्युस	फ्रख	फ्रठ	फ्रस	फ्रेम
	फ्रोव	फ्रूच	फ्राख	ब्रन	ब्रमुज
	ब्रसवार	ब्रुस	ब्रोर	ब्रॉठ	ब्रग
	ब्रम	ब्रख	ब्रकुन	ब्रांद	श्रवन्य

शुर्य छि क्रक् दिवान ।	द्वदु काय छे ग्रकान ।
गूस गव गटस प्यठ ।	जूनि लागि ग्रहुन ।
नँदुर्य चुरमु छु त्रोश ।	त्रामु बानस मंज़ अन त्रेश ।
त्रवंबन वोल छु शुर्यन त्रौबान ।	सुचनि त्रुस लोग ।
होख प्रान छु द्रोग ।	दोरनु सुत्य खोत फ्रख ।

अब्यास

1. पँरिव तु लीखिव

क्रख तु चिख ।	क्रछ तु बरन ।	लतु क्रम ।
कँछ तु क्रोछ ।	क्रोंड तु काय ।	पां गटु ।
सिरियि गुहुन ।	चँदरु गुहुन ।	च्रंग दिन्य ।
कँड्य ज़्रंड ।	छ्ट छूठ ।	सतराँच ट्रंक ।
त्रामु बानु ।	मेचि त्रल ।	मरचवांगन त्रोंग ।
त्रवंबन वोल ।	वुकुर तु त्रकुर ।	कनु त्रकुर ।
सुचनि त्रुस ।	दँज त्रोप ।	थ्रस वसुन्य ।
त्रोश चुरमु ।	द्रसु द्युन ।	स्रोग द्रोग ।
द्राँत्य लागुन्य ।	नीज तु द्रमुन ।	द्रोत द्युन ।
प्रथ कांह ।	जुव तु प्रान ।	लवु तु प्रवु ।
परुस प्रॉरयुस ।	ब्रन ब्रमजि ।	रुस तु ब्रुस ।
पथ ब्रोंठ ।	ब्रांदु कँन्य ।	

2. सही लफ़्ज़ चॉरिथ कॅरिव जुमल पूर

प्रेस	त्रोश	ग्रख	क्राल	गुहुन
द्रोग	ब्रसवार	गूस	ट्रेन	त्रोप

- ◆ छु बानु बनावान ।
- ◆ बतस आयि ।
- ◆ छु दानि लोनान ।
- ◆ पगाह लगि सिरियि ।
- ◆ दिलि हुंज़ नेरि त्रेयि बजि ।
- ◆ मे छु नदुरय चुरमु ख्वश करान ।
- ◆ कमीज़ि छु वोथमुत ।
- ◆ हु वानुवोल छु कुनान ।
- ◆ पलव छॅलिथ करुख ।
- ◆ अज़ छे शोकुरवार, राथ ऑस ।

3. मिलनाँविथ बनाँविव जुमलु

ताजु हाख साफ पोन्थ माँलु पलव बिजली फीस	पज़ि पेयि गछि पेयि	ख्योन चोन दयुन छलुन त्रावुन
---	-----------------------------	---

4. यिम लफुज़ वरताँविव जुमलन मंज़

क्राय	ग्राख	ग्रंद	झामा	त्रुस
त्रकुर	द्रोत	त्रोश	द्रोग	द्रमुन